

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

### Question 3

#### Analysis of Single Text

Suggested Time — 35 minutes

Analiza cómo *Conde Lucanor*, Exemplo XXXV (“De lo que aconteció a un mozo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava”), representa las características del ejemplo didáctico medieval y el contexto sociocultural de la España del siglo XIV. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios del ejemplo didáctico medieval. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

Cuando fue muy de mañana, los padres y las madres y parientes llegaron a la puerta; y porque no hablaba ninguno, cuidaron que el novio estaba muerto o herido. Y desde que vieron por entre las puertas a la novia y no al novio, cuidáronlo más. Cuando ella los vio a la puerta, llegó muy paso y con gran miedo, y comenzóles a decir:

—¡Locos, traidores! ¿Qué hacéis y cómo osáis llegar a la puerta ni hablar? ¡Callad! Si no tanto vosotros como yo, todos somos muertos.

Y cuando esto oyeron, fueron maravillados, y desde que supieron cómo habían pasado en uno, preciaron mucho al mancebo porque había sabido hacer lo que le cumplía y gobernar tan bien su casa. Y de aquel día en adelante, fue aquélla su mujer muy bien mandada y hubieron muy buena vida.

Y de allí a pocos días, su suegro quiso hacer así como había hecho su yerno; y de aquella manera mató un gallo. Y díjole su mujer:

—A la fe, don fulano, tarde os acordasteis, porque ya no os valdría nada si mataseis cien caballos: que antes lo hubierais de comenzar, que ya bien nos conocemos.

Y vos, señor conde, si aquel vuestro criado quiere casar con tal mujer, si fuere él tal como aquel mancebo, aconsejadle que case seguramente, porque él sabrá cómo pase en su casa; mas si no es tal que entienda lo que debe hacer y lo que le cumple, dejadle que pase su ventura. Y aun aconsejoos, que con todos los hombres con quienes algo habéis de hacer, que siempre les deis a entender de qué manera han de pasar con vos.

El conde tuvo éste por buen consejo, e hízolo así, y hallóse en ello bien.

Y porque don Juan lo tuvo por buen ejemplo, hízolo escribir en este libro, e hizo estos versos que dicen así:

Si al comienzo no muestras quién eres  
nunca podrás después, cuando quisieres.

Don Juan Manuel  
*Libro del Conde Lucanor*, Exemplo XXXV  
Madrid: Alhambra Longman, 1985.  
(Originalmente se publicó en el siglo XIV).

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 4**

**Text Comparison**

**Suggested Time — 35 minutes**

Analiza el efecto de los recursos literarios que los autores emplean en los dos poemas para desarrollar el tema del sistema patriarcal. En tu ensayo, compara la presentación de este tema en los dos poemas. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

**Poema 1**  
**A Julia de Burgos**

Ya las gentes murmuran que yo soy tu enemiga  
porque dicen que en verso doy al mundo tu yo.

Mienten, Julia de Burgos. Mienten, Julia de Burgos.  
Verso La que se alza en mis versos no es tu voz: es mi voz;  
5 porque tú eres ropaje y la esencia soy yo;  
y el más profundo abismo se tiende entre las dos.

Tú eres fría muñeca de mentira social,  
y yo, viril destello de la humana verdad.

Tú, miel de cortesanas hipocresías; yo no;  
10 que en todos mis poemas desnudo el corazón.

Tú eres como tu mundo, egoísta; yo no;  
que todo me lo juego a ser lo que soy yo.

Tú eres sólo la grave señora señorona; yo no,  
yo soy la vida, la fuerza, la mujer.

15 Tú eres de tu marido, de tu amo; yo no;  
yo de nadie, o de todos, porque a todos, a todos,  
en mi limpio sentir y en mi pensar me doy.

Tú te rizas el pelo y te pintas; yo no;  
a mí me riza el viento, a mí me pinta el sol.

20 Tú eres dama casera, resignada, sumisa,  
atada a los prejuicios de los hombres; yo no;  
que yo soy Rocinante corriendo desbocado  
olfateando horizontes de justicia de Dios.

Tú en ti misma no mandas; a ti todos te mandan;  
25 en ti mandan tu esposo, tus padres, tus parientes,  
el cura, la modista, el teatro, el casino,  
el auto, las alhajas, el banquete, el champán,  
el cielo y el infierno, y el qué dirán social.

En mí no, que en mí manda mi solo corazón,  
30 mi solo pensamiento; quien manda en mí soy yo.

[...]

Julia de Burgos  
Used by permission of the estate representative.  
(Originalmente se publicó en *Poema en veinte surcos*, 1938).

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2017 SCORING GUIDELINES

### Question 3

**Essay:** Analysis of Single Text

**Text, Subgenre, and Cultural Context**

**Text:** Excerpt from “Libro del Conde Lucanor,” Don Juan Manuel

**Subgenre:** *El ejemplo didáctico medieval*

**Cultural Context:** *La España del siglo XIV*

- 5 The essay clearly analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context.**
- Analyzes how characteristics of the text represent the specified subgenre.
  - Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text reflect the given cultural context.
  - Effectively discusses a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
  - Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
  - Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.
- 4 The essay analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context; description and narration are present but do not outweigh analysis.**
- Explains how characteristics of the text represent the specified subgenre.
  - Explains how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.
  - Discusses rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
  - Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
  - Supports analysis with appropriate textual examples.
- 3 The essay attempts to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; however, description and narration outweigh analysis.**
- Describes characteristics of the text that represent the specified subgenre.
  - Describes cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
  - Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
  - Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
  - Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
  - Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

*Note:*

A. If the essay has a significantly unbalanced focus on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2017 SCORING GUIDELINES

### Question 3 (continued)

B. If the essay has a balanced focus on both the specified subgenre and the cultural context but does not discuss rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.

C. If the essay focuses only on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis of either the specified subgenre or the given cultural context and the discussion of the rhetorical, stylistic, or structural features must be good to earn a score of 3.

**2 The essay shows little ability to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; summary and paraphrasing predominate.**

- Identifies characteristics of the text that represent the specified subgenre but they may not be clear or relevant.
- Identifies cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text but they may not be clear or relevant.
- Identifies rhetorical, stylistic, or structural features in the text but they may not be relevant.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of the text, but may do so without examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

*Note:* An essay that treats only the specified subgenre or the given cultural context without mentioning the rhetorical, stylistic, or structural features cannot receive a score higher than 2.

**1 The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; irrelevant comments predominate.**

- Demonstrates lack of understanding of characteristics of the text that represent the specified subgenre.
- Demonstrates lack of understanding of the text, or cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
- May not identify rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without examples relevant to the subgenre or the given cultural context.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

**— Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (—) in content must also receive a (—) in language.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2017 SCORING GUIDELINES

### Question 3 (continued)

#### Language Usage (continued)

- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas.

**1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, or insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.**

- Vocabulary is insufficient or inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

**— Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (—) in content must also receive a (—) in language.